

日本語字幕

1. Ivan's Mother: Ivan is not your husband, and you are not part of this family. And (1) _____.
2. Ivan: *Is this from the new collection?* (RUSSIAN)
3. Ivan's Mother: *Yes. New collection.* (RUSSIAN)
4. Ani: Uh, ma'am. Ma'am?
5. Ivan's Mother: Yes?
6. Ani: Vanya and I, we are in love, and (2) _____.
7. Ivan's Mother: Vanya is not in love with you. Understand? And we will not accept it. Okay?
8. Ivan's Father: *Galina. Toros has something to tell you.* (RUSSIAN)
9. Ivan's Mother: Fuck. You are all idiots.
10. Ani: Vanya, we cannot get on the fucking plane right now. Vanya, why are you listening to your fucking parents? What the fuck is wrong with you? Vanya, we have to talk right fucking now. Okay?
11. Ivan's Mother: *Hang up the phone already!* (RUSSIAN)
12. Ani: Vanya, we have to fucking talk.
13. Ivan's Mother: No, no, no, no, no. Go back to the plane. *I want us refueled and in the air in ten minutes.* (RUSSIAN)
14. Ani: Vanya, fucking look at me. Vanya. Vanya, (3) _____!
15. Ivan's Father: *Is it necessary to take the night butterfly with us?* (RUSSIAN)
16. Toros: *Yes, Both parties must be present.* (RUSSIAN)
17. Ivan: (4) _____ to say? Can you understand that now we must go in the fucking plane and fly in fucking Vegas. Get it? You get it?
18. Ani: So, we're getting a divorce, you ...
19. Ivan: Of course. Are you stupid?
20. Ivan's Mother: *Ivan, hurry up!* (RUSSIAN)
21. Ivan: And thank you (5) _____ to America so fun.
22. Ani: Yeah, you had fun?
23. Ivan: Yeah. Let's go.

妻じゃないし 一族の一員でもない

(1)ひどいロシア語ね

〈新しいコレクション?〉

〈そうよ〉

奥様 奥様?

何?

私たちは愛し合っています

(2)認めてください

この子は愛してなんかいない 認めないわよ

〈ガリーナ トロスから話がある〉

最低! みんな バカよ!

飛行機に乗らないで なんて親のいいなりなの? 今すぐ話し合いましょ

〈電話を切って〉

ヴァーニャ 話を

ダメ 中に戻って〈給油して10分後には飛びたい〉

こっちを見てよ(3)男らしく私と話をしてよ

〈あの“夜の蝶”も法廷へ?〉

〈ええ 両者が出廷しないと〉

(4)どうしろと? 分かるか? 2人とも飛行機に乗るんだ そしてベガスへ行く いいね? どうだ?

離婚するの?

当たり前だ バカか?

〈イヴァン 早く〉

〈今 行く〉ありがとう 楽しい(5)最後のアメリカ旅行だった

楽しめたのね?

ああ 行こう

1. Ivan's Mother: *Where is she?* (RUSSIAN)
2. Ivan : *I don't know, there.* (RUSSIAN)
3. Ivan's Mother: (6) _____ !
4. Ani: No. No, I'm not doing that.
5. Ivan's Mother: You are getting on this plane, and (7) _____ .
6. Ani: Yeah, we're gonna get a fucking divorce, but uh, first, (8) _____ . Then I'm gonna sue Ivan, and you, and I'm gonna walk away with fucking half, because (9) _____ .
7. Ivan's Mother: Do that, and (10) _____ . Any money you may have, although I doubt you have much, will be gone. Do you have a house? Do you have a car? All gone. Your life, and the lives of your family and friends, everything will be destroyed.

日本語字幕

〈あの女は？〉

〈さあ 外だろ〉

(6)飛行機に乗って

嫌よ 私は乗らない

飛行機に乗るのよ (7)そして離婚するの

ええ 離婚するけど その前に(8)弁護士を
雇う あなたたちを訴える (9)婚前契約が
ないから 財産も半分

やれば？ (10)全部 失うわよ もともと少
ないあなたのお金もね 消える 家は持って
る？ 車はあるの？ 全部 パア あなたや
家族や友達の人生もメチャクチャ